

## ■ Le mois de la gratitude et le plan anniversaire

La gratitude fait partie intégrante des AA – la gratitude pour avoir été libéré de l'alcoolisme et, comme Bill W. le dit à la Dixième Étape dans *Les Douze Étapes et les Douze Traditions*, (page 108) « la gratitude pour les bienfaits reçus ».

La gratitude des membres des AA n'est pas soumise au temps, il n'y a pas de date de péremption, et depuis longtemps, les AA se sont concentrés sur la Semaine de la gratitude (en novembre aux É.-U. et en octobre au Canada) comme le moment privilégié de manifester leur gratitude pour les AA et leur rétablissement, et de transformer leur gratitude en action.

« Pour demeurer abstinents, nous devons nous investir dans notre propre abstinence, dit Steve T., d'El Reno, en Oklahoma, délégué de la région en 1998. Les Alcooliques anonymes sont un programme d'action ; je ne crois pas que de rester assis pendant une réunion me rendra abstinente, pas plus que de m'assoier dans un poulailler me rendra poule. C'est en mettant en pratique les Étapes et les Traditions qu'on devient abstinente. »

Steve a aussi découvert que « m'investir dans ma propre abstinence ne suffit pas, qu'il est plus important de s'investir dans l'abstinence des autres : la Douzième Étape, le parrainage, l'assistance aux réunions – autant pour les autres que pour moi-même – et le service. Ce sont des gestes qui donnent un sens à la vie chez les AA. De plus, transmettre le message signifie contribuer de l'argent – une chose dont nous avons horreur de parler, peut-être parce que nous avons de la difficulté à faire le lien entre l'argent et la spiritualité. »

« Depuis que je suis chez les AA, j'ai entendu des centaines de discussions sur ce sujet, même si Bill W. a clairement dit : 'Il existe chez les AA un endroit où l'on pouvait marier argent et spiritualité : c'était dans la collecte !' (Les Douze Étapes et les Douze Traditions, page 187) Il semble que nous concentrons trop souvent sur l'argent et non sur les résultats de nos contributions au service. »

La gratitude. Elle nous est la plus utile quand elle est vivante, tant dans notre vie personnelle que dans notre conscience de groupe. Conscients de ceci, plusieurs groupes des AA ont utilisé les mois d'octobre et de novembre au cours des ans pour ouvrir encore plus grande la porte de la gratitude. C'est une manière puissante d'assurer le maintien d'une abstinence saine, l'unité du groupe, et d'éviter la complaisance et la stagnation. Plusieurs groupes soulignent le Mois de la Gratitude en organisant des réunions sur les Traditions et en stimulant plus de contributions aux services AA du Conseil des Services généraux dans le monde.

En réponse à sa propre question, Steve demande « À quoi servent nos contributions personnelles ? Elle paie pour les services aux groupes des AA et financent la présentation des artefacts historiques des AA pour nous éviter de

répéter les erreurs du passé. Elles permettent de contribuer à l'abstinence des détenus, des clients des établissements de traitement et des patients dans les hôpitaux. Elles nous permettent de transmettre le message à nos amis médecins, psychiatres, membres du clergé et de la communauté – des amis dont AA a eu besoin pour survivre. Elles ont rendu possible la traduction du Gros Livre et d'autres publications des AA pour que les gens dans les contrées éloignées puissent avoir la chance de devenir abstinents. Elles fournissent les moyens de communication pour que les Isolés puissent rejoindre d'autres alcooliques. Bref, elles offrent à l'alcoolique qui souffre encore la chance de devenir abstinente. »

Reconnaissants de l'abstinence qui leur a été donnée et désireux de la transmettre, certains groupes des AA tiennent des réunions sur le thème de la gratitude et envoient de l'argent aux entités AA de leur choix, ou donne le AA Grapevine à une personne confinée au foyer ou dans un établissement de traitement ou de détention. D'autres groupes peuvent transmettre le message en préparant des enveloppes du nouveau – contenant une liste de réunions, quelques brochures et parfois un exemplaire de *Vivre... sans alcool*. Des membres des AA invitent un parrain ou un filleul à manger, ou créent une réunion sur les Étapes et les Traditions là où le besoin existe. D'autres se font un point d'honneur d'accueillir les nouveaux et les visiteurs de l'extérieur qui se présentent aux réunions de leur groupe d'attache.

En plus d'observer le Mois de la Gratitude, plusieurs membres se prévalent du Plan anniversaire « pour remettre ce qui m'a été donné », écrit un membre dans une lettre accompagnée d'un chèque.

Historiquement, le Plan anniversaire a été imaginé pendant une pause-café lors du Congrès de l'État de l'Oklahoma en 1954. Le délégué Ab A. a été « inspiré » comme il l'a dit plus tard par un autre membre des AA, Ted R., qui a eu « la bonne idée » que les membres pourraient vouloir célébrer leur abstinence en « le donnant au BSG » selon le barème d'un dollar par année d'abstinence, lors de leur anniversaire AA. Ab a testé la suggestion auprès de membres de sa région à Tulsa ; l'idée a germé et s'est développée de façon spectaculaire : les contributions ont presque doublé au cours de la première année. Le concept s'est rapidement répandu aux É.-U. et au Canada et en 1956 le Conférence des Services généraux a approuvé le Fonds du Plan anniversaire, en vertu duquel les membres plus anciens pourraient rappeler aux autres membres des AA qu'ils ont des responsabilités vis-à-vis le BSG.

Au cours d'une allocution à la Réunion d'état à Great Bend, Kansas, en 1956, Ab a dit : « La façon dont nous abordons ces pionniers est la suivante : Nous leur demandons s'ils aimeraient faire une petite douzième étape avec

**Box 4-5-9** est publié trimestriellement par le Bureau des Services généraux des Alcooliques anonymes, 475 Riverside Drive, New York, NY 10115, © Alcoholics Anonymous World Services, Inc., 2016.

**Adresse postale :** P.O. Box 459, Grand Central Station  
New York, NY 10163

**Site Web des AA du BSG :** [www.aa.org](http://www.aa.org)

**Abonnements :** Individuel, \$3.50 par an ; groupe, \$6.00 par année pour 10 exemplaires. Envoyez votre chèque -- à l'ordre de A.A.W.S., Inc, -- avec votre commande . Pour recevoir le bulletin directement à votre adresse courrié, inscrivez votre adresse courriel au Service des abonnements numériques sur le site Web du BSG.

de l'argent... Nous les alcooliques sommes privilégiés, nous avons deux anniversaires : le premier marque le jour où Dieu nous a donné la vie et une âme et nous recevons des présents. Puis vient l'alcool, et le manque de jugement, qui nous a fait perdre notre âme ; nous l'avons perdue et nous avons presque perdu la vie. Puis, la merveilleuse philosophie des AA est née et grâce à elle nous avons éventuellement retrouvé notre âme et c'est la raison pour laquelle nous devrions donner un peu de nous-mêmes par gratitude. »

Aujourd'hui, les membres expriment leur gratitude d'être abstinents par une contribution au Plan anniversaire. Certains membres donnent un dollar par année d'abstinence, alors que d'autres donnent un cent par jour d'abstinence – enfin, d'autres donnent plus, mais le maximum que le Conseil des Services généraux acceptera d'un membre est 3 000 \$ par année. Plusieurs membres des AA font aussi une contribution aux entités de service de leur localité à l'occasion de leur anniversaire.

Les enveloppes du Plan anniversaire sont fournies gratuitement par le BSG, (FR-2 pour les contributions de groupes et FR-5 pour les membres individuels), ou vous pouvez faire vos contributions d'anniversaire et récurrentes sur le site Web des AA du BSG au [aa.org](http://aa.org) (cliquez sur l'icône du panier). Toutes les contributions sont les bienvenues, peu importe leur importance ou leur fréquence. Nous espérons qu'un membre des AA pourra dire un jour, comme l'a fait Ad : « J'ai survécu à mon véritable anniversaire et je vis désormais grâce à mon premier contact avec les AA. »

De même, dans une lettre écrite en 1959, Bill W. suggérait que « La gratitude devrait être tournée vers l'avenir et non vers le passé. En d'autres mots, si vous transmettez le message à d'autres, ce sera la meilleure façon de remettre aux AA l'aide que vous avez reçue. » (Réflexions de Bill, p.29)

Voici quelques réflexions sur l'autonomie financière et le Plan anniversaire tirées du AA Grapevine :

« Nous l'avons souvent entendu – et je l'ai dit trop souvent – et je sais que c'est affreusement banal, mais je dois le dire. Au cours d'une seule de nos cuites, combien plus que dix dollars avons-nous gaspillé ? Et qu'avons-nous reçu en retour pour nos dix dollars ? » (A.F.K, Little Rock, Arkansas, Septembre 1956)

« Nous, alcooliques, prenons trop au pied de la lettre la partie « aucune cotisation, aucun droit d'entrée » du programme... Nous sommes un petit groupe, et nos collectes

sont nécessairement petites, mais nous avons découvert qu'en mettant un dollar de côté de chaque collecte que nous déposons dans le Fonds des Services généraux qui ne peut servir à rien d'autre, nous aurons toujours une contribution de groupe à envoyer au Bureau des Services généraux et le dollar ne nous a jamais manqué. » (The Bleeding Deacon of Deer Creek D., Nevada City, Californie, Octobre 1956.)

« Depuis trois ou quatre ans, j'ai de plus en plus l'impression que le Plan anniversaire des AA n'est plus aussi utilisé qu'il ne le serait si plus de nos membres en connaissaient l'existence... À mon avis, cela est déplorable, car notre ignorance de ce plan empêchera plusieurs nouveaux membres de connaître la satisfaction qu'on éprouve en l'utilisant. C'est une véritable joie que de mériter le privilège de contribuer au travail du Mouvement. » (M.R. Cordell, Oklahoma, avril 1969)

« En tant que membre du Comité des Services généraux de ma région, j'apprends à voir l'ensemble de la situation. L'expérience m'a appris qu'il est difficile de parler - et encore plus de susciter un véritable intérêt - du fait que nous avons une responsabilité mondiale pour la survie et la croissance des AA. Notre programme en est un de responsabilité partagée, et d'expérience, de force et d'espoir partagés. Je crois qu'il est essentiel pour notre bien-être spirituel d'assumer notre part de cette responsabilité à la mesure de nos moyens... J'aimerais que chacun de nous qui doit sa vie aux AA donne plus à mesure qu'il grandit plus. » (F.F., Bethesda, Maryland, octobre 1972)

« Pensez à ce que vous pourriez et devriez faire, et n'oubliez pas que l'alcoolisme est une affaire de famille : vos enfants et vos petits enfants en sont actionnaires et pourraient ne pas encore le savoir. Ce que vous investissez aujourd'hui dans ce Mouvement assurera que la main des AA sera là quand un membre de votre famille en aura besoin. » (Stanley K., Temple, Texas, mai 2000)

## ■ Séminaire des Bureaux centraux/Intergroupes

C'est Kansas City, Missouri, qui sera le site du 31<sup>e</sup> Séminaire annuel des Bureaux centraux/Intergroupes, du 3 au 6 novembre 2016. Organisé par le Bureau central de la région de Kansas City, à North Kansas City, l'évènement aura lieu au Holiday Inn Kansas City Airport. Le thème de cette année est « Nous sommes responsables. »

Ce séminaire annuel offre un forum par des ateliers, des discussions et des échanges d'idées et des partages d'expérience à ceux et celles qui sont aux premières lignes des AA. Les participants sont des directeurs d'Intergroupes/Bureaux centraux, des représentants auprès des Intergroupes, et des représentants des Conseils d'AAWS et du AA Grapevine.

Vous pouvez faire vos réservations d'hôtel, à un prix spécial pour le séminaire, en téléphonant au 1-877-834-3613, ou en ligne au [www.ihg.com/holidayinn/hotels/us/en/kansas-city/mkeer/hoteldetail](http://www.ihg.com/holidayinn/hotels/us/en/kansas-city/mkeer/hoteldetail). Utilisez le code de groupe « KAN. »

L'inscription est de 30 \$. Pour toute question, ou pour le questionnaire ou l'inscription au Séminaire, communiquez avec Sue Ann K., director, (816) 471-7229 or [director@kc-aa.org](mailto:director@kc-aa.org).

## ■ Célébrations du 85e Anniversaire des AA Détroit, Michigan – 2 au 5 juillet 2020



## ■ Trouvez le thème du Congrès international de 2020 - Avant le 3 octobre 2016

Il est encore temps de soumettre vos suggestions pour le thème du Congrès international de 2020 qui soulignera le 85e anniversaire des AA à Détroit, Michigan, du 2 au 5 juillet 2020. Le thème sera choisi par le Comité du Conseil pour les Congrès internationaux/Forums territoriaux parmi les suggestions du Mouvement, alors assurez-vous que nous aurons vos suggestions avant le 3 octobre 2016.

Pour réveiller vos neurones, les thèmes des Congrès internationaux des AA passés ont été : 1965 « Je suis responsable » ; 1970 « L'unité » ; 1975 « Que cela commence avec moi » ; 1980 « La joie de vivre » ; 1985 « Cinquante ans, en toute gratitude » ; 1990 « Cinquante-cinq ans – un jour à la fois » ; 1995 « Les AA partout, n'importe où » ; 2000 « Transmettons-le au 21e siècle » ; 2005 « Je suis responsable » ; 2010 « La vie qui vous attend » et 2015 « 80 ans – Heureux, Joyeux et Libres ».

Faites-nous parvenir vos idées à : International Conventions Assignment, P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163, ou au [2020ictheme@aa.org](mailto:2020ictheme@aa.org)

## ■ Inscription et hébergement en 2020

Plusieurs membres des AA commencent à écrire au BSG pour demander des renseignements sur l'inscription et l'hébergement pour les célébrations du 80e anniversaire des AA. S'il vous plait, n'écrivez pas et n'appellez pas au BSG, car cette information ne sera pas disponible avant encore un certain temps.

Les formulaires d'inscription seront envoyés à tous les groupes des AA sur notre liste d'envoi à l'automne de 2019. En même temps, les bureaux locaux d'intergroupes/bureaux centraux recevront aussi des exemplaires de ces formulaires. La plupart des hôtels à Détroit même et aux alentours sont déjà réservés pour notre Congrès, et les tarifs de chacun seront décrits dans les informations sur l'hébergement.

Sauf l'annonce de cette date d'envoi en 2019, les procédures d'inscription et d'hébergement sont encore en préparation. Un avis concernant ces procédures sera publié dans le Box 4-5-9 afin que tous ceux qui sont intéressés puissent avoir des informations précises et opportunes. Comme nous ne tenons pas de liste d'envoi séparée de membres des AA qui ont demandé cette information, assurez-vous que votre groupe d'attache reçoive le Box 4-5-9 afin que vous et les membres de votre groupe ayez accès à cette information à l'approche de la date du Congrès (pour des informations sur comment commander le Box 4-5-9, allez à « Bulletins du BSG » sur [aa.org](http://aa.org)).

De plus, surveillez le site Web des AA du BSG, [www.aa.org](http://www.aa.org) pour les dernières nouvelles et informations sur le Congrès international

## ■ Trois nouveaux classe B au Conseil des Services généraux

Après les élections lors de la 66e Conférence des Services généraux en avril, le Conseil des Services généraux a accueilli trois nouveaux administrateurs classe B (alcooliques) : Cate W., administratrice territoriale de l'Ouest du Canada, Thomas A., du Territoire de l'Ouest central et Carole B., administratrice des Services généraux. Bien qu'on ne puisse dire d'aucun administrateur qu'il « représente » un secteur géographique – tous les administrateurs représentent l'ensemble du Mouvement – ces serviteurs de confiance récemment choisis apporteront aux délibérations du conseil un point de vue de leur territoire des AA et une expérience qui sera fort précieuse.

Cate W., de Winnipeg au Manitoba, est devenue abstinente en 1997. Elle succède à Marty W., administratrice territoriale de l'Ouest du Canada (Marty est décédée en 2014). Déléguée du groupe 60, 2010-2011, Cate a occupé plusieurs postes dans son groupe, son district et sa région – de préposée à l'accueil et responsable du café à déléguée adjointe et présidente du Grapevine. « Le groupe où je suis devenue abstinente, dit Cate, était à l'époque le meilleur groupe du monde. Ils m'ont embrigadée dans les services sans que je m'en rende compte et ils m'ont accompagnée tout le long de mon parcours. J'ai plus tard changé de groupe d'attache pour un groupe plus près de chez moi, et mon nouveau groupe d'attache est le meilleur groupe du monde ! »

Dans sa vie à l'extérieur des AA, Cate détient un MBA et elle a travaillé pour une grande entreprise de télécommunications au Manitoba comme spécialiste des systèmes d'information, planificatrice, et conseillère en procédures corporatives. « J'ai entrepris ma carrière en TI et je suis passée au marketing et aux affaires. Mes collègues des TI m'ont dit que je passais du côté sombre des choses, et mes nouveaux collègues en marketing m'ont dit que je venais du côté sombre ! J'ai fait partie de plusieurs équipes comprenant des gens des deux disciplines et cela m'a été très satisfaisant de pouvoir travailler avec des équipes multidisciplinaires, un peu comme le travail en comité chez les AA. »

Personne très active, Cate joue au golf, au curling, fait du karaté et du yoga. En songeant à ses fonctions au Conseil, Cate y voit à la fois les défis et les récompenses. « Le conseil des Services généraux est formé de personnes venant de milieux différents, mais qui ont un but commun. Ils sont très passionnés et lorsque vous avez un groupe de passionnés qui travaillent ensemble, vous rencontrez des obstacles quand il s'agit de se retrouver sur la même page et de se mettre d'accord. D'autre part, quand on en arrive à une compréhension commune et à une entente, on touche la récompense ! J'espère que pendant mon séjour au Conseil, je respecterai la passion des autres et que j'y apprendrai quelque chose. »

« Pendant tout mon temps dans les services généraux, j'ai été inspirée par des exemples incroyables. Je suis convaincue que l'inspiration et l'encouragement des anciens serviteurs m'a incitée à faire plus que j'aurais pu me contenter de faire, et plus je suis active, mieux je suis préparée pour relever le prochain défi, quel qu'il soit. »

« Je suis renversée par le soutien que j'ai reçu de nom-

breuses personnes de ma région et de mon territoire depuis mon élection. C'est très réconfortant de savoir que je ne suis pas seule. »

Tom A., de Waite Park au Minnesota, est aussi un ancien délégué ; il a servi le Mouvement en 2000-2001 (Groupe 50), et il a été substitut au Président du comité des Politiques et Admissions. Choisi pour succéder à Andrew W., administrateur territorial sortant de l'Ouest central, Tom est emballé à l'idée de servir le Mouvement et il se sent prêt à relever un nouveau défi.

Abstinent depuis 1985, Tom est diplômé en TI (MBA) et il a passé toute sa carrière dans le domaine de la technologie où il a fondé et développé des entreprises dans le domaine de la technologie. Il a aussi été membre de conseils consultatifs pour des entreprises sans but lucratif dans son état natal, où il a pu utiliser ses connaissances en technologie pour proposer des solutions. « Mon expérience sur d'autres conseils sans but lucratif devrait être un atout dans ma tâche d'administrateur territorial et de membre du Conseil des Services généraux. J'ai fondé quatre entreprises – des entreprises en démarrage (où j'ai appris le sens de 'pauvreté corporative') à des entreprises solidement établies – et j'ai utilisé la philosophie de modèles d'affaires très ciblés (on pourrait dire 'unicité de but'), en plus de mettre en pratique plusieurs principes des AA en ressources humaines et en gestion financière au cours de mes 30 années comme entrepreneur. Plusieurs de nos principes des AA sont universels et s'appliquent aussi bien dans notre vie professionnelle de tous les jours que dans notre service chez les AA. »

Toujours actif dans son groupe d'attache, Tom dit : « Nous nous en tenons aux principes de base des AA, et nous lisons un grand échantillon de publications du Grapevine et approuvées par la Conférence, nous étudions et discutons en groupe comment mettre ces principes en pratique dans notre vie. Même si le groupe est formé d'une variété de personnes, je suis convaincu que le fait de nous concentrer sur les Traditions est la raison pour laquelle notre groupe a survécu et a bien grandi depuis 35 ans. »

Quant à son nouveau mandat au Conseil, Tom espère qu'il apprendra à devenir le meilleur gardien possible des principes des AA avec les autres membres du Conseil, et qu'il pourra vivre les Traditions en action. « Si mes 30 années d'abstinence sont une mosaïque d'influences qui m'ont mené jusqu'ici, mon travail de service aux archives m'a certainement aidé à développer une grande appréciation pour le véritable héritage des AA et la façon dont il a été forgé, dit Tom. Mais rien ne prépare un membre des AA à devenir un serviteur qu'une nouvelle personne qui se présente à la porte de votre réunion des AA. C'est là que nous apprenons que ce qui est important c'est de devenir un serviteur et non un sénateur. »

Carole B., (ancienne déléguée du Groupe 59) de Billings au Montana, servira comme administratrice des services généraux au Conseil du Grapevine. En tant que déléguée, Carole a été présidente du Comité de l'Information publique de la Conférence et a servi comme directrice non administratrice du Conseil d'AAWS pendant trois ans, où elle a été membre des comités de l'édition, des Finances, et des Services de la Technologie et des communications d'AAWS. Abstinente depuis 1989 – elle se qualifie elle-même de « meilleure laveuse de cafetières » au début de

son abstinence – Carole est convaincue que son expérience en tant que directrice d’AAWS lui sera profitable dans ses nouvelles responsabilités.

« Je crois que je peux être utile à la fois au Grapevine et au Conseil des Services généraux. Passer d’AAWS au Grapevine me donnera une nouvelle perspective. »

Avec une formation en génie civil et en développement organisationnel, Carole travaille en ce moment comme consultante. « J’organise des ateliers pour améliorer l’efficacité des équipes et des organisations, et je suis coach personnelle, dit-elle. Aujourd’hui, je suis consultante en développement organisationnel. Avant cela, j’ai dirigé des équipes d’ingénieurs et j’ai travaillé avec plusieurs entités gouvernementales. » Cette expérience lui a surtout appris l’empathie. « Je peux souvent – pas toujours – voir les choses du point de vue de l’autre », une qualité précieuse quand on travaille en équipe au service du Mouvement des AA. « Je suis toujours à l’affût de façons de servir le Mouvement le plus efficacement », dit-elle.

Photographe dans ses moments de loisir, Carole est souvent « renversée par la nature » et le fait de vivre près du Parc National de Yellowstone lui offre plusieurs occasions de pratiquer son œil d’aigle et de participer aux beautés de la nature.

Les trois nouveaux administrateurs classe B des AA, plus les onze autres qui siègent déjà au conseil, servent chacun un mandat de quatre ans ; les sept administrateurs classe A servent pendant un mandat de six ans.

## ■ Deux nouveaux « amis des AA » au Conseil des Services généraux

Les AA ont toujours dépendu sur leurs nombreux amis non alcooliques pour offrir des compétences professionnelles, un bon jugement en affaires et un équilibre au groupe de dévoués administrateurs qui donnent leur temps



Christine Carpenter

et leur accordent leur intérêt au service des Alcooliques anonymes. Des 21 postes au Conseil des Services généraux des AA, sept sont spécifiquement réservés aux administrateurs classe A (non-alcooliques). Historiquement, le Mouvement a accumulé une énorme dette envers ces amis non alcooliques, ces hommes et ces femmes qui proviennent d’un grand nombre de disciplines dont la vision et la confiance ont non seulement aidé le mouvement chancelant

au cours de ses premières années, mais qui ont aussi joué un rôle dans la formulation des principes qui nous guident toujours aujourd’hui.

De nos jours, les administrateurs classe A sont toujours une riche source de sagesse et de points de vue, et, qui plus est, ils peuvent faire certaines choses qui ne sont pas possibles aux administrateurs de classe B (alcooliques) comme se présenter à visage découvert devant les caméras ou utili-

ser leur nom de famille sans violer le principe de l’anonymat des AA.

Élus pour des mandats de six ans, les deux plus récents administrateurs classe A, Christine Carpenter, de Columbia au Missouri, et Nancy McCarthy, de St Louis au Missouri, ont entrepris leur service auprès du Mouvement après la 66e Conférence des Services généraux en avril 2016.

Dans les deux cas, leur association aux AA et à leur programme de rétablissement à titre professionnel remonte à il y a longtemps, et elles sont emballées de pouvoir en apprendre plus sur le Mouvement et sur sa façon de fonctionner.

Dans le cas de Christine, une avocate qui a été juge au tribunal pour adultes des drogues pendant plus de 15 ans, devenir membre du Conseil lui permettra d’augmenter ses connaissances sur le rétablissement et de trouver de nouvelles façons d’aider ceux et celles qui en ont besoin.

« Actuellement, j’espère apprendre le plus rapidement possible ce qu’on attend de moi pour commencer à apporter une contribution significative. Je crois que mon expérience du monde de la justice criminelle, particulièrement au Tribunal des Drogues, m’aidera à aider autant les AA que les Tribunaux à mieux comprendre comment nous pouvons aider ceux et celles qui ont besoin d’aide dans un cadre thérapeutique plutôt que strictement punitif ».

Christine s’est engagée auprès des AA il y a près de 20 ans quand elle est devenue juge au Tribunal des Drogues. « Bien que j’aie eu une idée de la mission des AA, j’ai appris beaucoup sur le Mouvement au cours de mon travail avec les professionnels en dépendance, en alcoolisme et en traitement. Mon intérêt pour les AA a grandi à mesure que j’en apprenais plus sur la différence entre le traitement et les groupes de soutien, incluant l’idée d’anonymat. »

Invitée à titre de conférencière au Congrès international de 2010 à San Antonio, les liens de Christine avec les AA ont continué à se resserrer.

« Les AA ont affecté ma vie et m’ont mis en contact avec des gens que je n’aurais jamais rencontrés sans mon intérêt pour le rôle des AA, d’abord au tribunal des drogues, puis à une plus grande échelle. Sans trop savoir comment et pourquoi cela donnait des résultats, il m’est apparu clairement que les AA avaient été un facteur important dans le processus de rétablissement d’une grande partie de la population. Cela m’a aussi amenée à réfléchir sur le rôle de la religion, sur l’idée d’une puissance supérieure et sur la baisse de la spiritualité dans la société en général. »

Passionnée de baseball, Christine assiste aux matchs des ligues majeures et mineures aussi souvent qu’elle le peut ; elle est mariée à un autre avocat, et ils ont quatre fils adultes. Impressionnée par la manière dont le processus du changement est à la fois délibéré et réfléchi chez les AA, Christine a hâte d’entreprendre son service comme administratrice classe A. « J’ai récemment lu un article sur la façon de demeurer en santé quand on vieillit, dit-elle. On nous conseillait de continuer d’enrichir notre vie en multipliant nos activités, nos intérêts et nos connaissances. C’est en pensant à cela que j’anticipe avec plaisir les six prochaines années d’activité et de croissance dans la certitude qu’elles seront profitables tant au conseil qu’à moi personnellement. »

Nancy McCarthy, de St Louis au Missouri, a aussi été conférencière non alcoolique aux congrès internationaux



Nancy McCarthy

de 2010 et 2015 ; elle a occupé divers postes aux services correctionnels du Missouri, à la division de probation et de libération conditionnelle, où elle a aidé plusieurs programmes concernant la drogue et l'alcool.

« Voilà 32 ans que je travaille dans le secteur correctionnel et je comprends très bien que le correctionnel ne peut y arriver seul. Nous avons besoin de l'aide et de l'assistance d'autres secteurs. J'ai une connaissance personnelle et professionnelle de l'alcoolisme que je peux transmettre à d'autres dans le secteur correctionnel. »

Elle a d'abord connu les AA au début des années 1980. « J'ai fait ce que la plupart des officiers de probation et de libération conditionnelle font, dit Nancy. J'ai dit à mes clients d'assister à des réunions des AA, je leur ai remis des feuilles de présence à faire signer, et je leur ai dit de continuer leur route. »

Par contre, les difficultés et l'éventuelle abstinence d'un membre de sa famille ont incité Nancy à regarder les AA d'un peu plus près – tant personnellement que professionnellement.

« En voyant ce membre de ma famille se développer dans son abstinence, j'ai pu aussi voir le changement dans sa vie. J'ai ainsi appris la valeur du service, l'importance d'aider les autres. » Professionnellement, cette expérience l'a aussi aidée à mieux comprendre comment, en sa qualité d'officier de probation et de libération conditionnelle, elle pouvait aider ses clients. « Travailler avec mes clients et en les aider à devenir abstinentes dépassait de loin le simple fait de leur donner un formulaire de présence. Pour aider mes clients, j'ai dû apprendre à leur parler d'une façon qui les encourageait à assister aux réunions et à se rapprocher des AA. »

Nancy, qui occupe actuellement le poste d'administratrice régionale du Missouri, responsable de superviser 18 500 contrevenants, continue d'enseigner ce qu'elle a appris sur la valeur des AA et du rôle qu'ils peuvent jouer dans le rétablissement de plusieurs alcooliques dans le système carcéral.

« J'espère pouvoir aider les professionnels du correctionnel à comprendre comment les AA peuvent aider leurs clients à devenir abstinentes et à le demeurer. J'espère aussi pouvoir aider le Mouvement dans son travail en milieu correctionnel. Dans mes fonctions actuelles au Missouri, j'ai aidé le Mouvement à instaurer le travail de service dans les bureaux de probation. Nous avons inclus les AA dans la formation des nouveaux officiers de probation et de libération conditionnelle. Des membres du Mouvement expliquent au personnel les principes des AA, incluant ce que sont les Étapes, les types de réunions qui existent, et ils racontent leur histoire. Ceci a permis aux membres du personnel d'apprendre ce qu'est l'abstinence de ceux et celles qui l'ont expérimentée. »

Au moment où le conseil et le Mouvement accueillent ces deux nouvelles amies non alcooliques, autant Christine que Nancy ont hâte de devenir les plus nouveaux maillons de la longue chaîne d'amis qui ont aidé les AA à devenir ce qu'ils sont aujourd'hui : une source mondiale d'aide et d'espoir pour d'innombrables alcooliques.

## ■ CV des candidats administrateurs avant le 1er janvier 2017

Trois nouveaux administrateurs classe B (alcooliques) – des territoires de l'Est central et du Sud-est, et l'administrateur universel/É.-U. – seront élus lors de la Conférence des Services généraux d'avril 2017. Les CV des candidats doivent parvenir au BSG au plus tard le 1er janvier 2017 et ne peuvent être soumis que par les délégués.

On demande un solide bagage AA aux Administrateurs classe B. Une durée d'abstinence continue de dix ans est souhaitable, mais non obligatoire. Les candidats devront avoir été actifs tant à l'échelle locale que régionale chez les AA ; de plus, comme les administrateurs servent l'ensemble du Mouvement, on leur demande d'avoir les connaissances et le désir pour prendre des décisions sur les questions de politiques générales qui affectent l'ensemble des AA.

Il est aussi important que les candidats aux postes d'administrateurs sachent que la fonction demande beaucoup de leur temps. On s'attend des administrateurs qu'ils assistent à trois weekends de réunions du conseil dont les réunions s'étendent souvent du jeudi après-midi au lundi matin, et à la Conférence des Services généraux qui dure une semaine. Souvent, on demande aux administrateurs d'assister à un weekend de Forum territorial. De plus, on demande habituellement aux administrateurs territoriaux de servir pendant deux ans sur l'un des Conseils corporatifs d'AAWS ou du Grapevine qui se réunissent plus souvent que le Conseil des Services généraux.

Veillez soumettre le CV de votre candidat au secrétaire du comité du conseil pour les mises en candidature, au Bureau des Services généraux.

## ■ On recherche des histoires de jeunes chez les AA

En réponse à la recommandation de la Conférence des Services généraux de 2016 que la brochure « Les jeunes et les AA » soit révisée pour 'mieux refléter l'expérience des jeunes membres des AA d'aujourd'hui', le comité du Conseil pour les Publications est à la recherche de partages récents de jeunes membres des AA pour inclusion possible dans le projet de révision de cette brochure.

Les partages devraient refléter de façon générale « comment c'était, ce qui s'est passé et comment c'est maintenant. » Les manuscrits devraient compter entre 500 et 800 mots, tapés à double interligne, et afficher les mots « Young people and AA » au haut de la première page du manuscrit. Le nom au complet, l'adresse et les informations de courriel/téléphone devraient accompagner la soumission.

Les soumissions peuvent être envoyées à : [Literature@aa.org](mailto:Literature@aa.org) avec l'inscription « Young People and A.A. » dans la ligne du sujet du message. Les soumissions peuvent aussi être postées à : Literature Coordinator, General Service Office, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163. La date limite pour les soumissions est le 30 décembre 2016.

L'anonymat de tous les auteurs sera protégé, que leur article soit retenu ou non pour publication.

## ■ Les AA à AA

Addis Abeba en Éthiopie compte un nouveau groupe des AA – le premier en langue amharique dans ce pays d’Afrique. Comme la plupart des groupes, il a été créé dans le désespoir – et il a été nourri d’espoir.

Né d’un programme dans un hôpital – un hôpital psychiatrique spécialisé, et le seul hôpital du pays qui traite l’alcoolisme, un certain nombre de patients se sont accrochés et ont essayé de demeurer abstinents. Dans une lettre au BSG, Mekonnen Y. raconte leur histoire:

« Depuis que nous avons reçu notre congé de l’hôpital, nous sommes demeurés abstinents pendant des périodes allant d’un mois à quinze mois. Pendant ce temps, nous nous sommes réunis fréquemment – certains d’entre nous à chaque jour, d’autres deux ou trois fois par semaine – et nous avons essayé de fonder un groupe en nous réunissant informellement à différents endroits, y compris dans l’enceinte de l’hôpital et au domicile de différents membres pendant plus d’un an.

« En janvier 2016, nous avons obtenu une salle de réunion en dehors de l’enceinte grâce à l’aide d’un médecin et d’un psychologue que nous connaissions dans le service des dépendances de l’hôpital. »

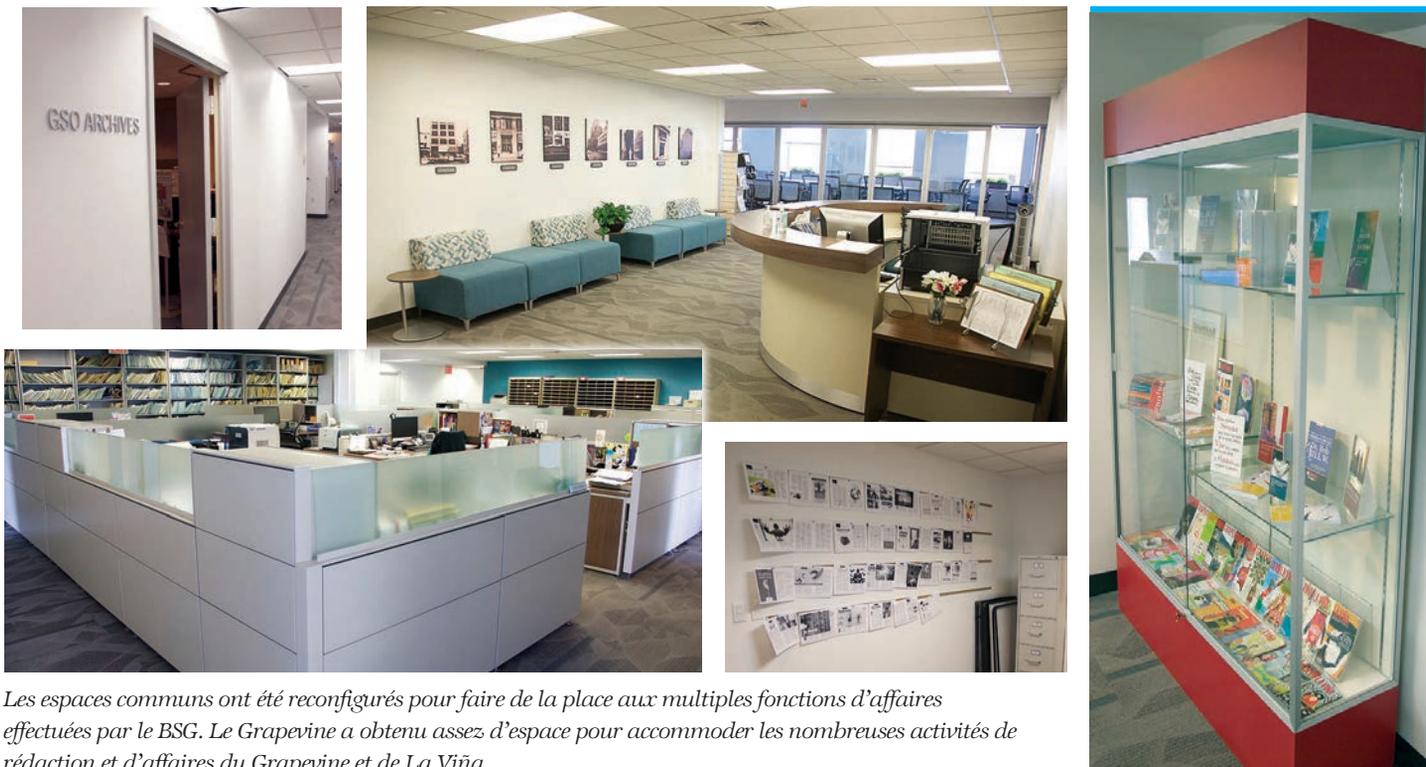
« Maintenant que nous avons un lieu permanent de réunion, nous sommes en bonne voie avec pas moins de quinze personnes qui assistent à nos réunions régulièrement. Nous continuons de nous rencontrer en dehors des heures de réunions et nous sommes prêts à faire de la Douzième Étape auprès des alcooliques qui souffrent encore. »

« Parmi les défis que nous avons dû relever, il y avait le manque d’une salle de réunion (ce qui est maintenant réglé) et le fait que la plupart des alcooliques que nous avons pu rencontrer jusqu’ici étaient ceux qui avaient été admis à l’hôpital, dont la plupart n’avaient pas les ressources nécessaires pour louer une salle de réunion avec les contributions des membres. L’autre défi que nous avons dû affronter est l’absence de publications des AA en langue amharique (notre langue locale). La plupart de nos membres ne comprennent pas l’anglais. Nous tenons nos réunions en amharique et nous avons besoin de fournir des publications aux nouveaux. »

Le problème est maintenant résolu après que notre coordonnateur, qui a pris l’initiative de former le groupe, (et qui est maintenant abstinent depuis quinze mois) a pu traduire en amharique la brochure ‘Foire aux questions sur les AA’, que nous avons téléchargée à partir de notre site Web. Nous l’utilisons maintenant comme outil de démarrage pour les discussions de groupe et nous la donnons aux nouveaux.

## ■ Fin des rénovations BSG/Grapevine

Entrepris en août 2015, le projet de construction et de rénovation du BSG et des bureaux du Grapevine est terminé. Surnommé Projet Relocalisation, les rénovations ont inclus le besoin de reconfigurer le 11e étage et d’aménager assez d’espace de bureau pour permettre au Grapevine de déménager du 12e étage où il était situé. Pendant la construction, les visites du BSG, ainsi que les réunions des AA du vendredi matin, ont été interrompues temporairement, et elles ont maintenant repris, ce qui permet aux membres des AA de se promener dans les corridors et de faire connaissance avec leur bureau de services.



Les espaces communs ont été reconfigurés pour faire de la place aux multiples fonctions d’affaires effectuées par le BSG. Le Grapevine a obtenu assez d’espace pour accommoder les nombreuses activités de rédaction et d’affaires du Grapevine et de La Viña

« La présente lettre est donc pour annoncer que nous sommes le premier groupe ouvert au public dans le pays africain qu'on appelle l'Éthiopie, qui regroupe 90 millions d'habitants dont des centaines de milliers sont des buveurs problématiques (selon les estimations de nos sources à l'hôpital) – un pays où il semble que personne n'avait entendu parler des AA ! »

« Enfin, nous espérons que vous, nos amis du BSG, pourrez pour donner un soutien fort nécessaire, par exemple, en nous fournissant des publications en amharique pour nous aider à atteindre notre but premier – transmettre le message à l'alcoolique qui souffre encore. »

« Nous sommes heureux de vous annoncer que nous avons baptisé notre groupe 'AA Addis' selon le nom abrégé de notre ville, Addis Abeba. Vous pouvez nous rejoindre à l'adresse suivante qui est celle de notre Représentant auprès des Services généraux. »

À peine quelque-temps plus tard, cette réponse leur parvenait du BSG :

« Cher Mekonnen,

« Nous nous réjouissons de la nouvelle que le groupe des AA Addis a trouvé un domicile et qu'il transmet le message de rétablissement des AA à Addis Abeba. »

« Pour votre information, nous joignons à cette lettre une liste de groupes des AA en Éthiopie que nous avons dans nos dossiers. Pouvez-vous nous dire si ces groupes continuent de tenir des réunions ? »

« Nous vous demandons aussi de bien vouloir compléter et nous retourner le formulaire de nouveau groupe ci-joint pour que votre groupe soit inclus dans nos dossiers. »

« Nous vous envoyons deux colis de publications à l'adresse de votre représentant auprès des services généraux. Chaque colis contient cinq Gros Livres en amharique et cinq brochures des AA en amharique. Pourriez-vous nous confirmer réception en bon état de ces colis ? »

« Nous vous remercions d'avoir partagé votre expérience, votre force et votre espoir avec nous... de l'hôpital au nouveau local de réunions de votre groupe. Le miracle du programme des Alcooliques anonymes est toujours vivant à Addis Abeba. »

Mekonnen nous a répondu :

« Nous avons bien reçu votre lettre et le formulaire d'informations d'un nouveau groupe. Nous vous remercions pour votre réponse rapide et nous l'avons appréciée. »

« Pour ce qui est des groupes des AA en Éthiopie que vous aviez dans vos dossiers, j'ai tenté de rejoindre chaque adresse sur la liste. Malheureusement, aucun de ces groupes ne tient aujourd'hui de réunions. Deux d'entre eux m'ont répondu qu'ils ne tenaient plus de réunions pour diverses raisons et je n'ai pas obtenu de réponse aux adresses que vous m'aviez fournies. Je commence à discuter de la situation avec un des contacts de groupes que vous m'avez fournis à Addis Abeba pour établir une collaboration entre nous. »

Le BSG a répondu :

« Nous sommes enchantés d'avoir reçu votre formulaire de nouveau groupe et nous incluons le groupe A.A. Addis dans nos dossiers ! »

Ce à quoi Mekonnen a répondu :

« Ceci pour vous informer que les deux colis de publications en amharique sont arrivés en bon état. Nous apprécions beaucoup et vous remercions de votre appui à notre nouveau groupe. Nous sommes aussi enchantés de savoir que le

groupe A.A. Addis est désormais inscrit dans vos dossiers et qu'il est considéré comme actif. »

## ■ Appli du Congrès international – Nos excuses

Dans un courriel récent à toutes les personnes qui se sont inscrites au Congrès International des AA, le Conseil d'AAWS, Inc. a offert ses excuses pour les difficultés éprouvées par certains utilisateurs de l'appli du Congrès international au cours des semaines qui ont précédé le Congrès international de 2015 à Atlanta. À cause d'une erreur du fournisseur dans l'appli qui visait à donner des informations en ligne sur le Congrès, la procédure n'a pas été testée suffisamment avant que l'appli ne soit offerte au Mouvement, ce qui a permis à un lien numérique de rester ouvert et qui a mené à une violation possible des données des utilisateurs, ainsi que de leur anonymat.

Le problème a été identifié et corrigé en quelques semaines. Entre-temps, par contre, certains membres qui avaient utilisé l'appli ont été victimes d'une violation de connectivité sur les médias sociaux, pour laquelle le Conseil d'AAWS a formulé ses excuses. En tant que société de service dévouée aux besoins du Mouvement des AA, le conseil ne prend pas ses responsabilités de service à la légère et, même si le problème a été corrigé rapidement, le conseil a voulu joindre tous les inscrits pour exprimer ses regrets que des informations personnelles aient pu être vulnérables.

De plus, le conseil a pris des mesures pour améliorer le processus d'octroi de contrats, de suivi et de test des futures applis qui pourraient être proposées pour le Congrès international.

## ■ Une Douzième Étape aux îles Fiji

Que faire quand on veut organiser un congrès national des AA, mais que personne ne veut le recevoir ? Si vous êtes la Conférence des Services généraux d'Australie, vous choisissez une toute petite île dans le Pacifique Sud et vous y tenez le congrès là. Est-ce logique ? Pour une façon de faire une douzième étape typique chez les AA, ce l'est certainement.

En 2013, aucune offre n'ayant été présentée pour tenir le premier Congrès national d'Australie, la Conférence des Services généraux d'Australie a décidé de saisir l'occasion de tenir le Congrès 2016 dans un pays à l'intérieur de la zone Asie/Océanie, où il y a peu ou aucun membre des AA. Cela a été considéré comme un moyen de s'acquitter de la responsabilité de l'Australie de transmettre le message aux pays en développement et de favoriser le développement de structures de service dans des pays voisins. Donc, un comité de sélection a été formé, de nombreux pays ont été considérés – et le pays choisi a été les îles Fiji !

En plus de sa beauté naturelle, perchée sur un archipel à 1 700 milles à l'est de l'Australie, il y avait certaines raisons convaincantes pour justifier le choix du comité. Bien que les Alcooliques anonymes aient été présents aux îles Fiji d'une manière ou d'une autre depuis le début des années cinquante – en général, les membres de l'Australie et de la Nouvelle-



Zélande affectés aux îles Fiji y tenaient des réunions. Par contre, une fois l'affectation terminée, il en allait de même pour les réunions. De nos jours, avec une présence des AA petite mais engagée, les membres placent des avis de réunions des AA dans les journaux locaux et offrent une assistance téléphonique pour les alcooliques, il y a un réel besoin d'aide des AA pour contribuer à répandre le Mouvement afin de rejoindre davantage la communauté fidjienne. La décision a été prise, sachant que le Congrès, avec la participation des Al-Anon, apporterait une énergie vitale et des ressources des AA pour le petit pays, et qu'il serait soutenu par les professionnels et les organismes de la communauté.

Pour compléter l'appel proposé de douzième étape, les frais d'inscription pour toutes les séances régulières et les réunions de l'événement de quatre jours ont par contre été supprimés pour tous les Fidjiens. De nombreux locaux qui ont participé ont pu le faire grâce à une initiative « parrainer un fidjien » pour le transport organisé dans les mois précédant le congrès et soutenue généreusement par des membres et des groupes des AA d'Australie qui ont payé les frais de déplacement des Fidjiens venant de villages et d'îles éloignées pour y assister. Le Congrès était prévu pour mars et une Journée d'information publique a aussi été organisée, laquelle a attiré plus de 170 visiteurs, dont plusieurs étaient membres de la communauté professionnelle fidjienne, dont le Ministre de la Santé, un représentant de la Fiji Society of Medical Practitioners, le directeur du National Substance Abuse Advisory Council, un médecin de l'Organisation mondiale de la santé, ainsi que des représentants des services correctionnels et autres agences gouvernementales. Le programme de la journée offrait des exposés officiels sur les AA et donnait suffisamment de temps aux membres des AA pour interagir avec les professionnels et le public.

La Journée d'Information publique fut un succès, car plusieurs des participants sont revenus pour des séances subséquentes du Congrès, et beaucoup de travail de Douzième Étape a été fait dans les corridors et les chambres d'hôtel autour d'un café. Le message des Al-Anon a aussi été bien reçu, et un groupe de membres d'une famille fidjienne se sont engagés à démarrer ce programme dans la localité.

Pour la grosse partie du weekend, la plupart des participants se sont regroupés dans des réunions et ont fraternisé, ce qui a été d'autant plus apprécié en sachant que la Déclaration de Responsabilité était respectée par la présence même du Congrès : « Si quelqu'un quelque part, tend la main en quête d'aide... »

Sur une note personnelle, Steve N., un membre des AA du Bronx, à New York, qui a vécu aux îles Fiji, tant comme ivrogne actif et plus tard comme membre des AA abstinent et membre des Peace Corps, a vu l'annonce sur le Congrès aux îles Fiji au Congrès international d'Atlanta en juillet dernier.

Il a dit : « J'ai pris le feuillet et j'ai dit à ma femme que nous allions aux îles Fiji en 2016, lui qui a consacré énormément de temps pour informer la communauté fidjienne pendant les deux ans qu'il a passés là-bas. À la façon caractéristique des AA, il ajoute : « Quand j'ai communiqué avec le BSG, pour leur dire mon lien avec les îles Fiji et que je leur offrais de servir où je le pouvais, ils m'ont demandé d'être l'un des conférenciers à l'ouverture ».

Il peut s'avérer difficile de transmettre le message dans une petite communauté avec des ressources des AA limitées, dit Steve, et « mes deux ans passés aux îles Fiji m'ont enseigné ce que sont essentiellement les AA. Je me suis joint au Loners/Internationalists Meeting avant de me rendre aux îles Fiji, et j'ai été en contact avec un isolé à Suva. À l'époque, il y avait un petit groupe d'expatriés, deux ou trois qui allaient et venaient.

« Il y avait un centre de réhabilitation opéré par un prêtre fidjien qui était aussi membre des AA. Il suggérait que les gens aillent à la réunion, mais ils n'aimaient pas aller dans la salle de réunion. J'ai donc vécu certains de mes plus beaux moments chez les AA à parler avec des membres potentiels des AA dans une plantation de casava (manioc) à l'extérieur de la réunion. Malheureusement, la plupart d'entre eux ne sont pas restés, mais au cours des deux années suivantes, j'ai rencontré un directeur d'hôpital, le chef du service d'aide à l'Université, des directeurs de l'Organisation mondiale de la santé, et autres, qui essayaient de transmettre le message des AA. Personne n'est venu, mais la bonne nouvelle, c'est que je suis demeuré abstinent ».

Steve croit que la décision de tenir le Congrès aux îles Fiji était « brillante ». Il dit : « Il était impressionnant de voir le travail de douzième étape à cet échelon », et un tel effort à l'échelle nationale nécessitait beaucoup de coordination et d'engagement.

Dans sa causerie de fermeture du Congrès, le président du Conseil des Services généraux d'Australie a résumé l'expérience aux îles Fiji en disant : « Nous sommes venus pour donner, et c'est ce que nous avons fait ! » Pour tous ceux qui ont participé à cet effort, il n'y a pas de plus grand privilège.

Phyllis G., membre des AA qui vit aux îles Fiji depuis plus de vingt ans, dit : « J'ai observé des partages dans des petits groupes, deux membres qui se parlaient, avec le résultat que tout le Congrès s'est déroulé avec le sentiment du rétablissement, de l'espoir et de la gratitude pour de qu'ont les membres abstinentes.

« J'ai été touché, ému, et j'ai ressenti un immense sentiment de gratitude du fait que ma famille des AA d'Australie avait effectivement transmis le message du rétablissement chez moi, aux îles Fiji ».

## ■ Les langages du cœur

Il n'est pas rare que des lettres comme celle plus bas soient envoyées au bureau de la Collaboration avec les milieux professionnels du BSG.

« Bonjour ! Je suis un thérapeute en dépendances et j'ai entrepris récemment de travailler auprès d'un client en rétablissement dont la langue maternelle est le hindi. Bien qu'il comprenne assez bien l'anglais pour nos séances privées, j'ai l'impression qu'il serait perdu dans une réunion des AA en anglais. Avez-vous des ressources pour des alcooliques qui ne parlent pas l'anglais aux É.-U.? Je ne crois pas qu'il y ait des réunions des AA en hindi dans les environs, du moins aucune que je pourrais trouver. Toute ressource ou tout commentaire serait apprécié. Merci ! »

De telles demandes de professionnels soucieux de trouver l'aide des AA pour des alcooliques qui ne parlent pas l'anglais, l'espagnol ou le français peuvent parfois se résoudre facilement, et il y a des publications disponibles dans la langue en question et peut-être même une liste de réunions ou des contacts pour traduction dans cette langue. Malheureusement, pour les autres, de telles ressources n'existent pas.

C'est alors que des membres de la communauté des AA entrent souvent en jeu.

Un comité créatif de la région 10 (Colorado) a accompli beaucoup de travail dans la langue karen, une langue tonale parlée par quelque sept millions de personnes en Birmanie. Erica C., déléguée adjointe, écrit : « Il y a actuellement des membres potentiels qui ne parlent que le karen à Lancaster, PA, Jacksonville, FL, et à Denver, CO, où des professionnels ont fait des demandes précises aux AA au nom des clients qui parlent le karen et qui ont un problème d'alcool. Un bénévole au bureau central de Lancaster a tenté d'ouvrir une petite réunion pour les personnes qui parlent le karen, mais il

n'a pas pu poursuivre, et tous les prospects se sont dispersés depuis. Une coordonnatrice de la CMP de Jacksonville a travaillé à la traduction en karen des « Douze Étapes et Douze Traditions illustrées ».

Elle poursuit en disant qu'il n'est pas rare que ces personnes soient illettrées dans leur propre langue, donc, les groupes doivent trouver d'autres solutions, comme demander à un interprète de lire une traduction d'une ou de plusieurs brochures ou du Gros Livre dans un dossier audio qui peut être distribué ; amener des gens qui parlent le karen aux réunions et utiliser la brochure « Jean et son problème d'alcool » ou d'autres brochures illustrées pour aider les gens à comprendre ce qui arrive dans les réunions ; inviter les conférenciers parlant le karen et leurs enfants à des réunions ouvertes – les enfants pourraient comprendre un peu d'anglais et aider les parents à comprendre ce qui se passe.

D'autres efforts locaux ont été utiles pour rassembler des ressources des AA pour une petite communauté parlant le tamoul à Montréal, qui a demandé de l'aide pour leurs membres qui ont un problème d'alcool et certains membres des AA russe ont démarré plusieurs réunions en russe au New Jersey. Le BSG détient une liste des réunions aux É.-U. et au Canada qui se tiennent dans plus d'une douzaine de langues. Cette liste est mise à jour régulièrement grâce à un sondage dans les régions et dans les bureaux centraux et intergroupes, et toute information que peuvent donner des membres des AA ou des comités de CMP locaux est plus que bienvenue.

L'un des plus grands défis que peut entreprendre le Mouvement et ses centres de service est le développement de ressources pour les nombreuses personnes qui en ont besoin, tant dans la structure des É.-U./Canada qu'à l'étranger – dans des langues que les alcooliques qui souffrent peuvent comprendre et assimiler.

box  
459

### Bon de commande

#### Individuel :

Abonnement simple d'un an (\$3.50). . . . . SVP envoyer \_\_\_\_\_ abonnements individuels \$ \_\_\_\_\_

#### Tarif spécial pour les groupes :

Abonnement en vrac (\$6.00 par lot de 10) . . . . . SVP envoyer \_\_\_\_\_ abonnements de groupe \$ \_\_\_\_\_

Montant inclus \$ \_\_\_\_\_

#### Poster à :

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ #Apt \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

État (Prov.) \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Joindre chèque ou mandat à l'ordre de:

**A.A. World Services, Inc.**  
**P.O. Box 459**  
**Grand Central Station**  
**New York, N.Y. 10163**  
**www.aa.org**

Pour un abonnement numérique gratuit, inscrivez votre adresse de courriel au Service de livraison numérique des AA sur le site Web des AA, [www.aa.org](http://www.aa.org)

**Calendrier des événements**

Les événements mentionnés dans cette page constituent un service au lecteur et non une affiliation. Pour de plus amples informations, utilisez l'adresse de référence. **Veuillez noter que nous ne pouvons garantir l'exactitude, la pertinence, l'actualité et l'entiereté de l'information donnée sur les sites reliés.**

Septembre

- 2-4—Phoenix, Arizona. AZ State Conv. Write: Ch., Box 21612, Mesa, AZ 85277; www.area03.org
- 2-4—Concord, California. First Unity and Service Conf. Write: Ch., 827 Sean Place, Concord, CA 94518; www.unityandserviceconference.org
- 2-4—Westminster, Colorado. CO State Conv. Info: www.convention.coloradoaa.org
- 2-4—Saint Louis, Missouri. 33rd Annual Fall Classic Conf. Write: Ch., Box 16872, St. Louis, MO 63105; info@fall-classic.com
- 2-4—Abilene, Texas. 36th Annual Big Country A.A. Conf. Write: Ch., 1600 W. Valley St., Eastland, TX 76448; 2016bigcountryconference@gmail.com
- 2-4—Addison, Texas. 44 Conv. Nacional de E.U. y Canadá. Para Info: www.44convencionhispanadeaauusaycanada.org
- 2-4—Powell River, British Columbia, Canada. 69th Powell River Rally. Write: Ch., 9408 Stittle Rd., Powell River, BC V8A 0J3
- 2-4—Jonquière, Québec, Canada. Congrès du Saguenay «Nouvelle liberté avec AA». Write: Ch., 3921, Des Passereaux, Jonquière, G7X-8A7, Québec, CA; www.aa89.org
- 2-5—Tampa, Florida. 30th Tampa Bay Fall Roundup. Write: Ch., Box 262546, Tampa, FL 33685; tbfr1987@verizon.net
- 8-11—Concord, CA. 20th National Archives Workshop. Write: Ch., Box 4943, Walnut Creek, CA 94596; www.naaaw2016.org
- 9-11—Tucson, Arizona. BTG Workshop Wknd. Info: coordinator@btgww.org
- 9-11—Meriden, Connecticut. 58th Area 11 Conv. Write: Ch., 112 E. Main St., Meriden, CT 06450; www.ct-aa.org
- 9-11—Sandusky, Ohio. OYPAA 35. Write: Ch., 3328 Glanzman Rd., Toledo, OH 43614; oypaa2016.org
- 9-11—Houston, Texas. Area 67 Correctional Facilities Conf. Write: Ch., Box 925241, Houston, TX 77292-5241; cfc@aa-seta.org
- 9-11—Dunnville, Ontario, Canada. 50th Annual Dunnville A.A. Conv. & Campout. Write: Ch., Box 76, Smithville, ON L0R 2A0;

dunnvilleconvention2016@outlook.com

- 9-11—Kenora, Ontario, Canada. 45th Sunset Country Roundup. Write: Ch., 522 9th St. N., #2, Kenora, ON P9N 2S8; kenoraroundup@gmail.com
- 16-17—Duluth, Minnesota. 71st Duluth Roundup. Write: Ch., Box 16771, Duluth, MN 55805-0771; www.duluthroundup.org
- 16-18—Mountain Home, Arkansas. Autumn In The Ozarks. Write: Ch., Box 1166, Mountain Home, AR 72653; www.arkansascentraloffice.org
- 16-18—Wichita, Kansas. Area 25 State Conf. Write: Ch., 3062 W. 8th St., Lawrence, KS 66049; www.kansas-aa.org
- 16-18—Medora, North Dakota. ND State Roundup. Write: Ch., Box 521, Dickinson, ND 58602
- 16-18—Newbury, Ohio. 98th Punderson Pk Conf. Write: Ch., Box 844, Chardon, OH 44024; www.pundersonparkconference.com
- 16-18—Turtle Lake, Wisconsin. Area 74 Fall Conf. Write: Ch., Box 363, Spooner, WI 54801; www.area74.org
- 16-18—Gatineau, Québec, Canada. 18e Congrès du Dist. 90-22. Écrire: 1194 Boul. St-René oust, Gatineau, QC J8T 6H3; congre22@aa90.org
- 23-24—Olean, New York. Day of Learning. Write: Ch., Box 421, Olean, NY 14760
- 23-24—Dar-es-Salaam, Tanzania. Life Beyond Imagination. Write: Ch., 21176, Mrima and Jamhuri Rd., Dar-es-Salaam, Tanzania; creaxis5@gmail.com
- 23-25—Crescent City, California. Sobriety by the Sea. Write: Ch., Box 871, Crescent City, CA 95531; www.sobrietybythesea.com
- 23-25—San Diego, California. 65th So. CA Conv. Write: Ch., PMB399 12223 Highland Ave., Ste 106, PMB399, Rancho Cucamonga,

CA 91739; www.aasocal.com

- 23-25—Sioux City, Iowa. Sioux City Tri-State Roundup. www.siouxcitytristateroundup.com
- 23-25—Vernal, Utah. Pre-Conf. Area 69 Fall Assembly. Write: Ch., Box 790241, Vernal, UT 84078
- 23-25—Harrisburg, Virginia. Shenandoah Valley Roundup. Write: Ch., 618 N. Beverly Ave., Covington, VA 24426; shenandoahvalleyroundup@comcast.net
- 23-25—Wenatchee, Washington. Wenatchee Valley Roundup. Write: Ch., 1320 Terr. Ct. NE, East Wenatchee, WA 98802; www.wenatcheevalleyroundup.org
- 23-25—Bhopal, Madhya Pradesh, India. The National Conv. Write: Ch., Office No.116 (A, B & C) Bharat Shatrughna Com. Complex, Above Hotel Bhagat Tarachand, Sector-18 Sanpada, Navi Mumbai 400 703; www.aagsoindia.org
- 30-2—San Diego, California. Woman to Woman SD Conf. Write: Ch., 24262 Punta Alta, Laguna Hills, CA 92637; www.womantowomansandiego.com
- 30-2—Jacksonville, Florida. Florida Unity Roundup. Write: Ch., Box 24267, Jacksonville, FL 32241; www.floridaunityroundup.com
- 30-2—Waikoloa, Hawaii. Pacific Reg. Forum. Write: Forum Coord., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; Regionalforums@aa.org
- 30-2—Spearfish, South Dakota. Area 63 Fall Conf. Write: Ch., Box 644, Spearfish, SD 57783; www.area63aa.org
- 30-2—Colville, Washington. Roundup of Recovery. Write: Ch., Box 355, Loon Lake, WA 99148; www.area92aa.org

**Vous projetez un événement ?**

Pour être publiées dans le calendrier du *Box 4-5-9*, les informations doivent parvenir au BSG quatre mois avant la tenue de l'événement. Nous n'incluons que les événements de deux jours ou plus.

Pour faciliter les choses — prière de dactylographier ou imprimer les informations à paraître sur le Babillard et envoyez-les nous par la poste à Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163 ou à literature@aa.org:

Date de l'événement: du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_  
 Nom de l'événement \_\_\_\_\_  
 Lieu: \_\_\_\_\_  
 VILLE \_\_\_\_\_ ÉTAT OU PROVINCE \_\_\_\_\_  
 Adresse du comité organisateur \_\_\_\_\_  
 BP (OU NUMÉRO ET RUE) \_\_\_\_\_  
 VILLE \_\_\_\_\_ ÉTAT OU PROVINCE \_\_\_\_\_  
 PROVINCE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
 Site Web ou courriel: \_\_\_\_\_ (PAS D'ADRESSE COURRIEL PERSONNELLE)  
 Contact: \_\_\_\_\_

Coupez le long du pointillé et affichez sur le babillard de votre groupe



## Octobre

- 6-9—*Morrilton, Arkansas*. ARKYPAA XXXIV. Info: [www.arkypaa.org](http://www.arkypaa.org)
- 7-9—*Aspen, Colorado*. Joy of Living Conf. Info: [www.aspenaa.com](http://www.aspenaa.com)
- 7-9—*Fort Hall, Idaho*. Area 18 Fall Assembly and Conv. Write: Ch., Box 4903, Pocatello, ID 83205; [www.idahoarea18aa.org](http://www.idahoarea18aa.org)
- 7-9—*Lewiston, Michigan*. Michigan Women's Conf. Write: Ch., Box 612, Charlotte, MI 48813; [www.miwcaa.com](http://www.miwcaa.com)
- 7-9—*Troy, Michigan*. Tri-County Conf. Write: Ch., 11200 E. 11 Mile Road, Warren, MI 48089; [tri.countyconference@ymail.com](mailto:tri.countyconference@ymail.com)
- 7-9—*Gallup, New Mexico*. District 9 Sobriety Gathering. Write: Ch., Box 284, New Laguna, NM 87038-0284; [web9@nm-aa.org](mailto:web9@nm-aa.org)
- 7-9—*Corpus Christi, Texas*. Area 68 Fall Conf. & Assembly. Write: Ch., Box 61135, Corpus Christi, TX 78466; [aa-swta.org](mailto:aa-swta.org)
- 7-9—*Weston, West Virginia*. Jackson's Mill Roundup. Write: Ch., Box 825, Clarksburg, WV 26302; [www.jacksonsmillroundup.com](http://www.jacksonsmillroundup.com)
- 14-16—*Waterloo, Iowa*. Area 24 Fall Conf. Box 1031, Cedar Falls, IA 50613; [altdcm.a24.d4@gmail.com](mailto:altdcm.a24.d4@gmail.com)
- 14-16—*Buffalo, New York*. Buffalo Fall Conv. Write: Ch., 681 Seneca St., Buffalo, NY 14210; [www.buffaloaany.org](http://www.buffaloaany.org)
- 14-16—*Angeles City, Pampanga, Philippines*. 21st Internat'l Angeles City Philippines Roundup. Write: Ch., 9-26 Bertha St., Mountain View, Angeles City, Pampanga, Philippines 2009; <http://roundupangelescity.blogspot.com>
- 21-22—*St. Cloud, Minnesota*. St. Cloud Roundup. Write: Ch., Box 125, St. Cloud, MN 56302; [www.stcloudroundup.org](http://www.stcloudroundup.org)
- 21-22—*Moose Jaw, Saskatchewan, Canada*. Moose Jaw Roundup. Write: Ch., 1037 Oxford St. E, Moose Jaw, SK S6H 714
- 21-23—*Rogers, Arkansas*. SW Reg. Svc. Assembly. Info: [www.swraasa2016.org](http://www.swraasa2016.org)
- 21-23—*Cockeysville, Maryland*. 32nd Area 29 Fall Conv. Write: Ch., Box 338, New Windsor, MD 21776; [www.marylandaa.org/fall-convention](http://www.marylandaa.org/fall-convention)
- 21-23—*Queensbury, New York*. Hudson Mohawk Berkshire Area 48 Conv. Write: Ch., Box 58, Saratoga Springs, NY 12865
- 21-23—*Greensburg, Pennsylvania*. 76th Laurel Highlands Conf. Write: Ch., Box 6, Bovard, PA 15619
- 21-23—*Manitowoc, Wisconsin*. Area 75 Fall Conf. Write: Ch., Box 264, Manitowoc, WI 54220
- 21-23—*Ottawa, Ontario, Canada*. 65th Eastern ON Fall Conf. Write: Ch., 211 Bronson Ave., Rm 108, Ottawa, ON, K1R 6H5; [fall.ottawaaa.org](http://fall.ottawaaa.org)
- 21-23—*Kuala Lumpur, Malaysia*. 4th Malaysian A.A. Roundup. Write: Ch., M-15, Ground Floor, Marist Educare Centre, No.1B Jalan 10/3, off Jalan Gasing, Petaling Jaya, Selangor, Malaysia 46000; [www.aamalaysia.org](http://www.aamalaysia.org)

- 27-30—*Honolulu, Hawaii*. 55th Annual Hawaii Conv. Write: Ch., Box 23434, Honolulu, HI 96823; [www.annualhawaiiconvention.com](http://www.annualhawaiiconvention.com)
- 27-30—*St. Thomas, Virgin Islands*. Promises in Paradise. Write: Ch., Box 307556, St. Thomas, VI 00802; [www.promisesinparadise.com](http://www.promisesinparadise.com)
- 28-30—*Linthicum Heights, Maryland*. NE Woman to Woman 28th Annual Conf. Write: Ch., Box 341., Columbia, MD 21045; [new2w2016@yahoo.com](mailto:new2w2016@yahoo.com)
- 28-30—*Jackson, Mississippi*. 30th Mississippi Old-Timers' Roundup. Write: Ch., Box 2122, Jackson, MS 39225; [msoldtimers@gmail.com](mailto:msoldtimers@gmail.com)
- 28-30—*Branson, Missouri*. Colors of Fall in the Ozarks Conv. Write: Ch., 1415 NE 80th, Kansas City, MO 64118; [www.wamo-aa.org](http://www.wamo-aa.org)
- 28-30—*Galveston, Texas*. District 81 Presents Another Weekend on the Beach. Write: Ch., P.O. Box 567, League City, TX 77574; [pi.cpc.committee@gmail.com](mailto:pi.cpc.committee@gmail.com)
- 28-30—*San Antonio, Texas*. TXSCYPAA. Info: [www.txscypaahost.org](http://www.txscypaahost.org)
- 28-30—*Winnipeg, Manitoba, Canada*. Keystone Conf. Write: Ch., 1856 Portage Ave., Winnipeg, MB R3J 0G9; [aambco@mts.net](mailto:aambco@mts.net)

## Novembre

- 3-5—*Long Branch, New Jersey*. 6th Annual Jersey Shore Roundup. Write: Ch., 3 Ashfort Ct., Spring Lake Hts, NJ 07762; [www.jerseyshoreroundup.com](http://www.jerseyshoreroundup.com)
- 3-6—*San Diego, California*. 10th Annual Seniors in Sobriety. Write: Ch., 1880 Grove Rd., El Cajon, CA 92020; [senioris2016@gmail.com](mailto:senioris2016@gmail.com)
- 4-6—*Lake Havasu City, Arizona*. Miracle on the River Roundup. Write: Ch., 1477 Queens Bay, Lake Havasu City, AZ 86403; [www.havasuaaroundup.org](http://www.havasuaaroundup.org)
- 4-6—*London, Ontario, Canada*. Area 86 Fall Assembly. Write: Ch., 100 Alexander St., Gravenhurst, ON P1P 1A9; [secretary.registrara86p66@hotmail.com](mailto:secretary.registrara86p66@hotmail.com)
- 11-13—*Fort Smith, Arkansas*. Border City Roundup. Write: Ch., Box 5800, Ft. Smith, AR 72913-5800; [www.bordercityroundup.org](http://www.bordercityroundup.org)
- 11-13—*Austin, Texas*. We Agnostics, Atheists, and Freethinkers Internat'l Conv. Write: Ch., Box 4071, Lancaster, CA 93539-4071; [weagconvention@gmail.com](mailto:weagconvention@gmail.com)
- 18-20—*Winston-Salem, North Carolina*. Nat'l Tech Workshop. Info: [www.naatw.org](http://www.naatw.org)
- 25-26—*Orlando, Florida*. XX Convención Estatal de la Florida. Write: Ch., 770731, Orlando, FL 32837; [xxconvencionestataldelafloida@gmail.com](mailto:xxconvencionestataldelafloida@gmail.com)
- 25-27—*Bloomington, Minnesota*. Founder's Day Wknd. Write: Ch., Box 8327, Minneapolis, MN 55408; [www.foundersdaymn.org](http://www.foundersdaymn.org)

## Decembre

- 2-4—*Orlando, Florida*. Southwest Reg. Forum. Write: Forum Coord., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; [Regionalforums@aa.org](mailto:Regionalforums@aa.org)
- 9-11—*Birmingham, Alabama*. Magic City Roundup III. Write: Ch., Box 550058, Birmingham, AL 35255; [www.magiccityroundup.com](http://www.magiccityroundup.com)

## Janvier 2017

- 20-22—*Mankato, Minnesota*. Recovery Unity Service Conf. Write: Ch., Box 2812, Minneapolis, MN 55402; [altchair@area36.org](mailto:altchair@area36.org)
- 27-29—*Hilton Head Island, SC*. 37th Annual Hilton Head Mid-Winter Conf. Write: Ch., Box 6256, Hilton Head Island, SC 29938; [www.hiltonheadmidwinterconference.com](http://www.hiltonheadmidwinterconference.com)
- 27-29—*Amarillo, Texas*. 33 aniversario de la zona norte de Texas. Para Info: 3511 E. 12th Ave., Amarillo, TX 79104